

2006 English Listening

Part 3 では日本の政治家に関する講義、Part 4 ではクイズ番組から出題されている。Part 3 は語彙のレベルが非常に高く、難しい問題になっている。一方バリエイティブな強い Part 4 は幅広い分野の内容を含んでおり、理解には多方面での知識が問われている。

Part 3

Script in English

The lecture concerns Ichikawa Fusae, who was one of the leaders of the campaign for the political rights of women in modern Japan.

Good afternoon, and welcome once again to my series of talks on "Great Japanese Women of the Twentieth Century." Today's lecture concerns Ichikawa Fusae, one of the leaders of the Japanese women's suffrage movement - that is, the campaign for a woman's right to vote in public elections and to run for public office. Following the format of the previous three lectures in the series, before discussing the different aspects of Ichikawa's contribution to Japanese society, I will offer a brief account of her life.

Ichikawa Fusae was born in 1893 in Aichi Prefecture. At the age of twenty she graduated from a women's high school in Nagoya, and began working as an instructor in an elementary school. In 1917, she became the first woman to be employed as a reporter on the local daily newspaper, the Nagoya Shimbun. Her concern with the rights of women brought her into contact with Hiratsuka Raicho and Oku Mumeo, both feminists educated at Japan Women's University. Together these three helped to found the New Woman's Association, at the beginning of 1920. In 1922, the association achieved a major success with the repeal of the 1890 order preventing women's participation in political activities.

In December 1924, after a lengthy visit to the USA to meet the leaders of the American women's suffrage movement, Ichikawa was instrumental in founding Japan's own Women's Suffrage League. For the next sixteen years, she led the uphill struggle to persuade liberal male politicians to support legislation giving women political rights. These activities came to an abrupt halt in October 1940 when, along with other progressive organizations, the League was suppressed by right-wing military leaders. It was thus not until after the end of the war, under the Allied occupation, that Ichikawa's efforts bore fruit. On 17 December 1945, a law was passed that granted women the right to vote for and serve in the Japanese Diet - though at this stage in the House of Representatives only.

The first elections were held under the new law on 10 April 1946, but Ichikawa Fusae was not one of the thirty-nine women elected to the House of Representatives on that occasion. Rather, she

devoted much of her time to the Japanese League of Women Voters, founded in 1945, and to the Women's Suffrage Center, a research institute designed to increase women's political consciousness. This work contributed to the eventual achievement of full political rights for women, through the Public Office Election Law of 1950. In 1953, Ichikawa was elected to the House of Councilors from the Tokyo District, and repeated her success in both 1959 and 1965. On these and subsequent occasions she was not affiliated with any political party but stood as an independent. During this period she fought not only for improvements in the social status of women both within Japan and overseas, but also against political corruption. In 1974 and again in 1980, she was elected to the House of Councilors from the national constituency, on the second occasion with the highest number of votes. However, she died the following year at the age of 87.

Ichikawa's contribution to the achievement of social equality in Japan can be discussed under three heads. First of all...

Script in Japanese

これからある講義の冒頭部分が2回流されるので、それに関する問題に答えよ。講義は近代日本の女性の政治的権利に関する活動を指導した市川房枝氏に関するものである。

こんにちは。『20世紀の偉大な日本女性』の講義シリーズによろこそ。今日の講義は市川房枝氏に関するもので、日本における婦人参政権運動、つまり女性の選挙権及び公職に立候補する権利を獲得するための運動を指導した人物です。市川氏が日本の社会にもたらした貢献のいくつかの側面を論じる前に、すでにこの講義シリーズで行われた3つの講義の形式にならぬ、彼女の生涯を簡単に紹介したいと思います。

市川房枝氏は1893年に愛知県で生まれました。20歳で名古屋の女子高等学校¹を卒業し、小学校の先生として働き始めました。1917年には地方日刊紙の名古屋新聞²の記者に女性として初めて雇用されました。女性の権利に関する関心を持っていた彼女は、いずれも女性解放論者で、日本女子大学³で学んだ平塚雷鳥氏や奥むめお氏と親交を結びました。3人は共に1920年の新婦人協会の創立に尽力しました。そして同協会は1890年に制定された女性の政治活動を禁止する法律⁴を廃止するという大きな業績を1922年に残しました。

アメリカの婦人参政権運動の指導者に会うため、アメリカに長期滞在した後、1924年の12月に、日本における婦人参政権運動同盟⁵の結成に尽力した。その後16年間に渡って、

¹ 愛知県女子師範学校（愛知教育大学の前身である一校）

² 現在の中日新聞

³ 現在の日本女子大学

⁴ 1890年（明治23）の「集会及政社法」のこと。1900年（明治33）に「治安警察法」と改称され、同法5条において女性の政治参加を禁止した。この法律の廃止を求める市川らの運動は治安警察法第五条改正運動として知られる

⁵ 市川氏が創立に尽力した同盟の正式名称を「婦人参政権獲得期成同盟会」という

進歩的な男性政治家に女性に参政権を与える法律を作るよう説得するという困難な活動を指導した。これらの活動は1940年に中断を余儀なくされる。他の進歩的組織と共に、右翼的軍事指導者によって同盟の活動が抑圧されたのである。終戦後の同盟国占領下において、市川氏の努力はようやく実を結ぶことになる。この段階では衆議院に限定されていたが、女性の国会投票権及び参政権が権利を認める法律が、1945年12月17日に成立したのである。

1946年4月10日、新法の下での最初の選挙が行われたが、市川房枝氏は参議院議員に選ばれた39人の女性には含まれていなかった。むしろ1945年に設立された日本婦人有権者同盟、女性の政治意識向上を目指した研究機関である婦選会館⁶に多くの労力を割いた。この努力は後に1950年に成立した公職選挙法による、女性の全面的な参政権獲得につながる。1953年市川氏は東京選挙区から衆議院議員に選出され、1959年と1965年にも再選を果たしている。これらの選挙及び後のいずれの選挙においてもどの政党にも属さず、無所属で立候補している。在任中は日本及び海外の女性の社会的地位向上だけでなく政治的汚職追放にも奮闘した。1974年と1980年には衆議院に全国区から選出され、1980年の選挙では最多得票で当選を果たしている。しかし翌年87歳で亡くなった。

市川氏の日本における社会的平等への貢献は、以下の3つの主要項目にけられる。まず始めに...

(読み上げ回数2回)

Vocabulary

<1st Paragraph>

suffrage (名)選挙権、参政権

run for ~に立候補する

public office 公職

brief account 簡単な説明

<2nd Paragraph>

Japan Women's University 日本女子大学(1901年に日本女子大学校として創立)

repeal (名)(法律などの)廃止、破棄

<3rd Paragraph>

lengthy (形)長期にわたる

uphill (形)上りの、困難な

⁶ 1945年の婦人参政権獲得実現を記念して立てられたもの。現在の東京代々木にある市川房枝記念会・婦選会館

struggle (名)苦闘、努力
persuade (他動)説得する
liberal (形)自由主義の、進歩的な
legislation (名)立法、法律制定
abrupt (形)急な、突然の
halt (名)停止、休止、中断
progressive (形)進歩的な
suppress (他動)~を鎮圧する、抑圧する
the House of Representatives 衆議院 (the House of Councilors 参議院)

<4th Paragraph>

consciousness (名)意識、自覚
Women's Suffrage Center 婦選会館
affiliated with ~の傘下に入る、~に所属する
(特定のテーマを持つサイトが企業や商品の広告を掲示する「アフィリエイト広告」のアフィリエイトはこの affiliate (affiliate advertising)。「提携広告」という意味になる。
independent 無所属の人、議員
corruption (名)汚職、腐敗

Outline

市川房枝氏に関する講義。リスニングとしてはかなり難しい問題と言える。このレベルにまでくると、単に英語ができるかどうかだけではなく、各分野の勉強をいかによくしてきたかということまで問われている。英語を理解するために単に語彙や文法力だけではなく、様々な分野の幅広い知識が求められていることを念頭に勉強すること。

Answers

1 - C 2 - D 3 - D 4 - D 5 - C 6 - C 7 - E 8 - D

No.1 - C

このレクチャーは「20世紀の偉大な日本女性」シリーズの何回目か？

A 1回目 B 2回目 C 4回目 D 9回目 E 最終回目

冒頭で「すでにこの講義シリーズで行われた3つの講義の形式にならぬ」と言われているように、現在までに3回の講義が行われているので、今回が4回目である。よってCの forth が(4回目)正解。

No.2 - D

高校卒業と同時に、市川氏は

- A 新聞記者として働き始めた B 日本女子大学に入学した C 名古屋に移り住んだ
D 学校の先生として働き始めた E アメリカを訪れた

高校卒業後に小学校の先生として働き始めたので、D が正解。市川房枝氏は愛知県女子師範学校を卒業しているが、師範学校在学時に旧来的な教育制度に反対し、クラスメイトと供に授業をボイコットしたことがあるという。市川氏が若くから活動家としての資質を持っていたことを示すエピソードとして伝えられている。

No.3 - D

平塚雷鳥と、奥むめおと共に、市川氏は何の創立を手助けしたか

- A 女性の投票権運動 B 日本婦人有権者同盟
C 日本母親大会 D 新婦人協会 E 婦選会館

3人は共に1920年の新婦人協会の創立に尽力したので、Dの新婦人協会が正解。難しい問題だが、様々な団体が登場するので、自分なりに整理して聴くことが大切。

<POINT>

団体の正式名称などはきちんと聞き取り、全てをメモする必要はない。自分なりに答えられる範囲で、略称などにしてメモをしておけばよい。

No.4 - D

日本の女性は政治活動に参加することを何年まで法律によって規制されていたか

- A 1890年 B 1917年 C 1920年 D 1922年 E 1924年

市川らが創設した新婦人協会の活躍によって、1922年に女性の政治参加を禁止する法律が廃止されたので、Dの1922年が正解。

<POINT>

年度も非常に問われやすい箇所。全ての年代を聞き取ることまでは要求されていないが、この問題のように年代順に講義が展開している場合、年代をメモしながら順に聴いていくと理解しやすい。

No.5 - C

市川の婦人参政権運動同盟が1940年に解散させられたとき、その同盟は創立後何年経っていたか

A 6年 B 9年 C 16年 D 24年 E 30年

日本における婦人参政権運動同盟は1924年に創立されたので、1940年までは16年である。よってCの16年が正解。文中でも第3パラグラフにおいて「その後16年間に渡って、進歩的な男性政治家に女性に参政权を与える法律を作るよう説得するという困難な活動を指導した。」と述べられている。

< POINT >

この手の問題は分からないと答えを出すのに時間がかかる。リスニングでは自分のペースで回答を進めることが難しいので、分からなければ素直に飛ばすことも大切。ここで時間をかけて間違えるより、次に続く問題を確実に答えた方が得策。

No.6 - C

市川氏は何年に初めて国会議員になったか

A 1945年 B 1946年 C 1953年 D 1959年 E 1965年

1953年市川氏は東京選挙区から衆議院議員に選出されたので、Cの1953年が正解。市川氏は汚職を嫌い、特定の支援団体からの援助を受けず、個人の支持者からの支援のみによるクリーンな選挙を行った政治家としても知られる。

No.7 - E

国会議員在任中、市川氏は何の一員として活躍したか

A 共産党 B 民主党 C 自民党 D 社会党 E 無所属

在任中どの党にも属さず、無所属を貫いたので、Eの無所属が正解。

No.8 - D

市川氏は衆議院で何回当選しているか

A 2回 B 3回 C 4回 D 5回 E 6回

東京選挙区で3回、全国区で2回当選しているのに、Dの5回が正解。なお本文でも述べられているが、5回目の当選の翌年に亡くなっている。5回目の当選は87歳の高齢でありながらトップ当選を成し遂げた。

Part 4

Script in English

The program is called Junior Masterbrain, and there are two contestants, a girl called Abigail and a boy called Brian.

[Theme Music]

Quizmaster: Welcome back to the grand final of this year's Junior Masterbrain. Our two contestants - Abigail Archer, of Newbury High, and Brian Beecham, of Oldham Secondary - stand neck and neck. After the preliminary rounds on their chosen Specialist Subjects, Abigail and Brian have scored 16 points each. So everything depends on how they do in the final round of General Knowledge questions. Remember that the rules are a little different here. Each contestant is asked only five questions. If you answer a question correctly, you earn two points. If you answer incorrectly, you lose one point. If you are uncertain of the answer and wish to "pass," you gain nothing and lose nothing. ... So let's get straight on to the final round, starting with you, Abigail. Are you nervous?

Abigail(girl's voice): Yes, extremely nervous!

Quizmaster: Here is your first question. Which Oxford scholar and novelist created the characters called Bilbo Baggins and Gandalf?

Abigail: I know. It's J.R.R. Tolkien, the author of The Hobbit and The Lord of the Rings.

Quizmaster: Correct for two points. What is the name of America's oldest university, situated near Boston, Massachusetts?

Abigail: I'm not sure . . . pass.

Quizmaster: The answer is Harvard University. Which British scientist developed his three laws of dynamics after, legend has it, he saw an apple fall from a tree? *Abigail:* Sir Isaac Newton.

Quizmaster: Correct. What is the medical term for the framework of bones which protects the human brain?

Abigail: Err ... err ... err ... pass.

Quizmaster: The cranium is the correct answer. Abigail, this is your fifth and final question. The European Commission and the Council of Ministers for the European Union are based in which city?

Abigail: Is it Brussels in Belgium?

Quizmaster: Yes, it is. . . . Abigail, you have answered three questions correctly, with two passes, so you have scored 6 points altogether. That makes a grand total of 22 points.

[Round of Applause]

So Brian, you need to answer at least four questions correctly to become Junior Masterbrain for this year. How are you feeling?

Brian (boy's voice): Fine, thank you.

Quizmaster: So here is your first question. In Carlo Collodi's story, when the puppet "Pinocchio" is not telling the truth, how does he give himself away?

Brian: His nose. It grows longer when he tells a lie.

Quizmaster: Correct for two points. What word for a woman's shoe with a high, tapering heel takes its name from the Italian for dagger?

Brian: Stiletto heels.

Quizmaster: I'll accept that. Which famous sixteenth-century English seaman sailed around the world on a ship called the "Golden Hind?"

Brian: Drake. Sir Francis Drake.

Quizmaster: That's correct. With which religion do we associate a seven-branched candlestick, known as the Menorah?

Brian: Oh, it must be Islam!

Quizmaster: The correct answer is Judaism, so you lose one point. Here is your fifth and final question, Brian. If you answer it correctly, you win the title of Junior Masterbrain. In the epic poem, the Iliad of Homer, which ancient Greek hero kills Hector?

Brian: Oh, it's either Ajax or Achilles, I'm not sure which. I'll go for Ajax.

Quizmaster: I'm afraid you have picked the wrong one. The correct answer is Achilles. . . . So, Brian you have answered three correctly and two incorrectly, making four points in all for a grand total of 20 points. If you had passed on the two questions you got wrong, you would have been level with Abigail and the quiz would have gone to a tie-breaker. Bad luck. . . . So -- the title of Junior Masterbrain for this year goes to Abigail Archer, of Newbury High School. Let's give her a very big hand.

[Storm of Applause followed by Theme Music]

Script in English

[テーマ音楽]

これはジュニアマスターブレインと呼ばれる番組であり、アビゲイルという少女と、ブライアンという少年が登場している。

司会者：今年度のジュニアマスターブレイン決勝によろこそ。クイズの出場者はニューベ

リー高校のアビゲイル・アーチャーと、オールダム中等学校のブライアン・ビーチャムです。接戦になっています。予選の専門科目では両者 16 ポイントずつ得点しています。よってこの決勝ラウンドでの一般知識問題において勝敗が決します。決勝では予選とは少し違うルールで行われますので注意してください。各選手には 5 問のみ出題されます。正解すると 2 ポイントが与えられます。しかし不正解となると 1 ポイント失います。もし答えに自信が無く「パス」を選択すると得点に変化はありません。それでは決勝ラウンドはアビゲイルの解答から始めましょう。緊張していますか？

アビゲイル：ええ、ものすごく緊張しています！

司会者：それでは第一問。オックスフォード大学の教員で、小説家であり、ビルボ・バギンズやガンドルフなどのキャラクターを作った人物は？

< 注 サンプルにつき、中略 実際の解答・解説は Part 4 最終問題まで続きます >

Quote

John F. Kennedy (ジョン・F・ケネディ アメリカ合衆国第 35 代大統領)

"If not us, who? If not now, when?"

「我々でなければ一体誰が？今でなければ一体いつやるというのだ？」